

Chuo City

7

JULHO
2022
Edição nº172

MANAKA

JORNALZINHO DE

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,
agora com um link em português
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / JULHO 2022

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について P 1
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

日本語教室ボランティア講師募集 P 1
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 P 2
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

中央市外国籍生徒学習支援教室 生徒募集 P 3
RECRUTAMENTO DE NOVOS ALUNOS PARA A SALA DE REFORÇO PARA ALUNOS ESTRANGEIROS DE CHUO

「MANAKA」のWEB版を見るには P 3
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

固定資産税 第2期の納期期限 P 4
PRAZO PARA O PAGAMENTO DA SEGUNDA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

新型コロナワクチンの接種について SOBRE A VACINA CONTRA O CORONAVÍRUS P 4

新型コロナウイルス感染症 各種給付金について P 6
SOBRE OS BENEFÍCIOS RELATIVOS À PANDEMIA DO CORONAVÍRUS

「定住外国人向け日本語力・就職力スキルアップ講座」受講者募集 P 8
RECRUTAMENTO DE ALUNOS PARA O “CURSO DE APRIMORAMENTO DE CONHECIMENTOS DE JAPONÊS/CAPACITAÇÃO PARA O TRABALHO PARA ESTRANGEIROS RESIDENTES”

マイナンバーカードの交付などのサービスが一時停止します P 9
SUSPENSÃO TEMPORÁRIA DE SERVIÇOS LIGADOS AO MY NUMBER

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について P 9
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

相談 **CONSULTAS**

無料弁護士相談 (予約制) P 10
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

イベント・教室 **EVENTOS E CURSOS**

子ども向け防災講座 P 11
CURSO DE PREVENÇÃO DE DESASTRES VOLTADO PARA CRIANÇAS

こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

がつ じどうふようてあて しぎゅうづき
7月 は児童扶養手当の支給月です
JULHO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA) P 12

おやかてい
ひとり親家庭のみなさんへ
AVISO ÀS FAMÍLIAS MONOPARENTAIS P 12

がつ こそだ しえんじぎょう
<7月>子育て支援事業スケジュール P 13
< JULHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

じどうかん し
児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN P 14

けんこう 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

そうごうけんしん
総合健診について P 15
SOBRE O EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA

がつ ほけんじぎょう
<7月>保健事業スケジュール P 17
< JULHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

こうれいしゃ よぼうせつしゅ よしんひょう
高齢者インフルエンザ予防接種の予診票について P 19
SOBRE O CUPOM PARA VACINA CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS

じゅうじつ 充実ふくし BEM-ESTAR COMPLETO

こくみんけんこう ほけんしょう あたら
国民健康保険証が新しくなります P 19
A CARTEIRINHA DO SEGURO DE SAÚDE VAI SER RENOVADA

かんきょう 環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE

がつ しゅうしゅう
<7月>ごみ収集スケジュール P 20
< JULHO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい 中央市国際交流協会 ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE CHUO

ほしゅう
募集 RECRUTAMENTO P 21

めんせきじこう
免責事項 TERMO DE IMUNIDADE P 22

※しんがた新型コロナウイルスかんせんしやう感染症のえいきやう影響で掲載内容にへんこう変更が生じる場合があります。変更があった場合は、し市ホームページや SNS などでお知らせしますのでしょうさい詳細は各課へお問い合わせください。

Devido aos efeitos da pandemia do coronavírus, as informações contidas neste informativo podem sofrer alterações. Em caso de alteração, esta será comunicada na página web do município ou através de redes sociais, portanto para maiores detalhes entre em contato com o setor de pertinência.

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

市役所に問い合わせをしたい時などに、日本語が分からなくて、市役所の手続きなどわからないことや困っていることで相談したい人は、中央市役所本館(新庁舎)の市民環境課に一声おかけいただくか、下記のお問い合わせ先にご連絡ください。ポルトガル語の通訳者が対応します。

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de Chuo ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de Chuo em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

● 通訳者のいる時間 毎週月曜日～金曜日 午前8時30分～12時、午後1時～5時00分

※ただし、市役所が休みの日は除きます。

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos.

(Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

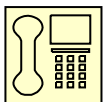
日本語教室ボランティア講師募集 **ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA**

中央市国際交流協会では、毎週日曜日(年末年始や連休を除く)に外国籍住民へ向けた日本語教室を行っており、最近では生徒数が増加し大変賑わっています。

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e últimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

そこで円滑な授業を行うためにボランティア講師を募集します。興味のある方はお気軽にご連絡ください。

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

がいくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとぼしゅう
外国籍住民のための日本語教室 生徒募集
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい では、4月～9月、10月～3月の期間に、「外国籍住民のための日本語教室」を開校しています。日本語を勉強したい外国籍の人を対象とし、中央市にお住まいでない方の参加も受け付けています。受講料は1期あたり最大5,000円（6か月在籍した場合）。申し込まれた月によって受講料が変わります。当日は事務局を2階に設置していますので、見学やお申し込みを希望の方は、一度立ち寄ってみてはいかがでしょうか。

A Associação Internacional de Chuo está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em Chuo também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

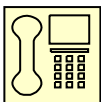
- ▶日時 毎週日曜日 午前10時～12時
Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.
- ▶場所 田富総合会館 2階
Local Tatomi Soogoo Kaikan piso superior.

※7月10日は選挙のため日本語教室はお休みです。
Devido às eleições, dia 10 de julho não haverá aula.

	第30期の予定 30ª REALIZAÇÃO	受講料 TAXA DAS AULAS
4月 Abril	10, 17, 24 日(日) 10, 17, 24 (dom)	5,000円 ienes
5月 Maio	8, 15, 22, 29 日(日) 8, 15, 22, 29 (dom)	4,000円 ienes
6月 Junho	5, 12, 19, 26 日(日) 5, 12, 19, 26 (dom)	3,000円 ienes
7月 Julho	3, 24, 31 日(日) 3, 24, 31 (dom)	2,000円 ienes
8月 Agosto	7, 21 日(日) 7, 21 (dom)	1,000円 ienes
9月 Setembro	4, 11 日(日) 4, 11 (dom)	—

- ▶申込み 申込書に必要事項を記入し、日本語教室当日に申し込んでください。
 申込書は会場にあります。
 また、市役所企画課窓口でも申し込みできます。

Inscrição Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês. O formulário está disponível no local das aulas. A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523
 Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうし がいこくせきせい と がくしゅう し えんきょうしつ せい と ぼ しゅう
中央市外国籍生徒学習支援教室 生徒募集

RECRUTAMENTO DE NOVOS ALUNOS PARA A SALA DE REFORÇO PARA ALUNOS ESTRANGEIROS DE CHUO

日本語を勉強したい外国籍の子供たちのために学習会を開講しています。中央市にお住まいでない人も気軽にご参加ください。

Estamos realizando aulas para crianças estrangeiras que querem aprender japonês. Residentes de outros municípios também podem participar sem compromisso.

▶日時 毎週土曜日 午後3時～5時

Data/ horário: todos os sábados das 15h00 às 17h00

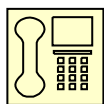
▶場所 田富総合会館2階

Local: *Tatomi Soogoo Kaikan* piso superior.

▶持ち物 宿題、漢字練習帳、算数ノート、国語の教科書、筆記用具、宿題以外の教材など

Levar: tarefas, caderno de treino de *kanji*, caderno de matemática (aritmética), livro didático de língua japonesa (*kokugo*), material para anotação, outros materiais da escola que não sejam a tarefa, etc.

ねん 年 Ano	がつ 月 Mês	予定 日 Cronograma
2022	6月 junho	11, 18, 25 日 (土)
	7月 julho	23, 30 日 (土)
	8月 agosto	20, 27 日 (土)
	9月 setembro	3, 10 日 (土)
	10月 outubro	1, 15, 22 日 (土)
	11月 novembro	5, 12, 19, 26 日 (土)
	12月 dezembro	3, 10, 17 日 (土)
2023	1月 janeiro	14, 21 日 (土)
	2月 fevereiro	4, 18, 25 日 (土)
	3月 março	4, 11, 18, 25 日 (土)



お申込み・お問い合わせ：森越アロマ (代表) ☎090-4063-6958

Inscrições/informações: Morikoshi Aloma (representante) Tel: 090-4063-6958

「MANAKA」のWEB版を見るには
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

中央市ホームページにアクセスして、「Português」をクリックしてください。次に「jornalzinho de MANAKA」をクリックするとWEB版を見ることができます。

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



お問い合わせ：政策秘書課秘書広聴広報担当 ☎055-274-8512
 Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo* Tel: 055-274-8512
 (Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)

固定資産税 第2期の納期期限

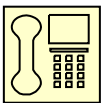
PRAZO PARA O PAGAMENTO DA SEGUNDA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

第2期納付期限 8月1日(月)まで

Prazo para o pagamento da 2ª parcela: até 1 de agosto (seg)

期限内の納付をお願いします。口座振替をご利用の人は、8月1日(月)が振替日です。再振替はありませんので、残高などの確認をお願いします。

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 1 de agosto (seg). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.



ご相談・お問い合わせ：税務課 収納担当 ☎055-274-8548
 Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos, Setor de Cobranças) Tel: 055-274-8548

新型コロナワクチンの接種について

SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA O CORONAVÍRUS

▶ 4回目の接種券付き予診票を発送しています

Estamos enviando os cupons e os questionários pré-consulta para a 4ª dose da vacina

6月15日(水)より、令和4年2月に3回目接種をした60歳以上の人、または基礎疾患を有するなどの理由で申請を行った人に、接種券付き予診票を発送しました。

Estamos enviando os cupons e questionários pré-consulta desde 15 de junho (qua) àqueles que tomaram a 3ª dose em fevereiro de 2022 que têm mais de 60 anos de idade ou que fizeram o requerimento por serem portadores de alguma doença crônica.

4回目接種を希望する人は、接種券付き予診票が届きましたら、案内などをご覧いただき接種の予約をしてください。

Os que quiserem tomar a 4ª dose da vacina devem fazer o agendamento após receberem o cupom e questionário pré-consulta, seguindo orientação das informações enviadas.

▶**発送予定（3回目接種をした日によって異なる）**

Previsão das datas de envio (variam conforme a data em que a 3ª dose foi aplicada)

- ① 7月4日（月）（令和4年3月1日～11日に接種）
4 de julho (seg) (tomaram a vacina entre 1 e 11 de março de 2022)
- ② 7月6日（水）（令和4年3月12日～31日に接種）
6 de julho (qua) (tomaram a vacina entre 12 e 31 de março de 2022)
- ③ 8月上旬から順次（令和4年4月1日以降に接種）

Sequencialmente a partir de início de agosto (os que tomaram a vacina a partir de 1 de abril de 2022)

※18歳から59歳の人で、基礎疾患などがあり4回目接種を希望する人の申請は、引き続き郵送または窓口で受け付けています。

Estaremos continuando a receber os requerimentos por correio ou no guichê da prefeitura daqueles entre 18 e 59 anos de idade que forem portadores de doença crônica e desejarem tomar a 4ª dose da vacina.

※対象者で接種券付き予診票が届いていない人はお問い合わせください。

Os que se enquadram nos casos para receber os cupons e questionários pré-consulta e não os receberam devem entrar em contato conosco.

▶**接種証明書アプリ Aplicativo de comprovante da vacinação**

詳細は「デジタル庁 接種証明書アプリ」で検索してください。

Para maiores detalhes procure na internet logando em japonês 「デジタル庁 接種証明書アプリ」 (“*dejitaruchoo sesshushoomeisho apuri*”)

※接種証明書の申請、交付にはマイナンバーカードが必要です。

Para o requerimento e emissão do comprovante da vacinação usando o aplicativo é necessário ter o cartão do *my number* com foto.

※証明書は自動で更新されません。証明書発行後に接種をした場合は、再度発行が必要です。

O comprovante não é renovado automaticamente. Caso tenha tomado a vacina após a emissão do comprovante, é necessário reemitir o comprovante.

※接種履歴が証明書アプリに反映されるまで2週間程度かかる場合があります。

Há casos em que leva cerca de duas semanas até que o histórico de vacinação fique disponível no aplicativo do comprovante.

▶1～3回目未接種者は、山梨県で開設する大規模接種センターの利用をご検討ください。

Aqueles que ainda não tomaram da primeira à 3ª dose da vacina devem cogitar tomar a vacina no centro de vacinação em massa da província de *Yamanashi*.

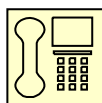
【**接種会場**】 **Locais de vacinação em massa**

イオンモール甲府昭和（昭和町飯喰1505-1）

Aeon Mall Kofu Showa (Showa-cho Ikkui 1505-1)

ラザウオーク甲斐双葉（甲斐市志田字柿木645-1）

Laza Walk Kai Futaba (Kai-shi Shida Aza Kakigi 645-1)



お問い合わせ：中央市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター ☎055-274-8588

Informações : Call Center da Vacinação Contra o Coronavírus de Chuo Tel : 055- 274-8588

山梨県新型コロナウイルス対策グループ ☎055-223-1641

Equipe de Prevenção Contra o Coronavirus da Província de *Yamanashi* Tel : 055-223-1641

新型コロナウイルス感染症 各種給付金について

SOBRE OS BENEFÍCIOS RELATIVOS À PANDEMIA DO CORONAVÍRUS

〈住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金〉

<BENEFÍCIO EXTRAORDINÁRIO VOLTADO A FAMÍLIAS ISENTAS DE IMPOSTO MUNICIPAL>

▶対象 QUEM TEM DIREITO

①住民税非課税世帯 基準日（令和4年6月1日）において、中央市に住民登録があり、世帯全員の令和4年度の住民税が非課税の世帯

Famílias isentas de imposto municipal famílias que na data-base de 1 de junho de 2022 estavam registradas no município de Chuo e ficaram isentas (todos da família) do imposto municipal de 2022 (ano fiscal R4)

※1人暮らしの学生など、住民税が課税されている人の扶養を受けている世帯員のみで構成されている世帯は対象外

Pessoas que são dependentes de alguém da família que sofreu tributação de imposto municipal e que moram sozinhas, como por exemplo estudantes que moram sozinhos, não se enquadram ao recebimento do benefício.

②家計急変世帯 新型コロナウイルス感染症の影響で令和4年1月以降に家計が急変し、世帯員それぞれの1年間の収入見込み額が、住民税が非課税の世帯と同様の事情にあると認められる世帯

Famílias que sofreram alteração repentina no orçamento doméstico famílias que devido aos efeitos da pandemia do coronavírus sofreram alteração no orçamento familiar a partir de janeiro de 2022 e cuja previsão da renda no período de um ano de cada pessoa da família nitidamente se equipara à situação das famílias isentas de imposto municipal.

▶給付額 1世帯あたり10万円

Valor do benefício ¥100.000 por família

※①②の両方に該当しても1世帯10万円のみ

Mesmo que a família se enquadre em ambos os casos ① e ②, o benefício será de ¥100.000

※今までに「住民税非課税世帯等に対する給付金」を受給した世帯は対象外

Famílias que anteriormente receberam o “benefício extraordinário para famílias isentas de imposto municipal” não têm direito ao presente benefício

▶申請方法 Como fazer o requerimento

①住民税非課税世帯 対象世帯には順次、確認書を郵送しています。必要事項を記入のうえ、返送してください。

Famílias isentas de imposto municipal o formulário está sendo enviado sequencialmente às famílias que se enquadram ao recebimento. Preencha os campos necessários e envie o formulário de volta.

※住民税が未申告の人が世帯にいる場合、「世帯全員の住民税が非課税である」ことの確認ができないので、早めに申告をしてください。

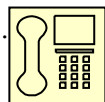
Caso alguém da família não tenha feito a declaração da renda, não é possível confirmar que “todos da família ficaram isentos de imposto municipal”, portanto faça a declaração o quanto antes.

②家計急変世帯 申請時点で住民登録のある市区町村に、給与明細書や預金通帳などの収入がわかる書類を提出してください。

Famílias que sofreram alteração repentina no orçamento doméstico na ocasião do requerimento, apresente comprovantes de renda tais como holerite e extrato bancário na caderneta do banco.

▶申請期限（②のみ） 9月30日（金）まで

Prazo para o requerimento (apenas para os do item ②) até 30 de setembro (sex)



お問い合わせ：福祉課 ☎055-274-8544

Informações: Divisão de Bem-estar e Assistência Social Tel: 055-274-8544

〈子育て世帯生活支援特別給付金〉

<Benefício extraordinário de ajuda ao cotidiano para famílias com crianças>

■ひとり親世帯分 Famílias monoparentais (mãe/pai solteiro)

▶対象 (次のいずれかに該当する人)

Quem tem direito (os que se enquadram em um dos casos abaixo)

①令和4年4月分の児童扶養手当が支給された人

Os que receberam a ajuda de mãe solteira referente ao mês de abril de 2022

※6月29日(水)に対象口座に支給済み

O benefício foi depositado em conta no dia 29 de junho (qua)

②公的年金(遺族年金、障害年金、老齢年金、労災年金、遺族補償など)を受給しているため、令和4年4月分の児童扶養手当の支給が全額停止されている人

Aqueles que por receber pensão pública (pensão por morte, pensão por deficiência, aposentadoria por idade, pensão por acidente de trabalho, indenização por óbito, etc) tiveram o pagamento do valor total da “ajuda de mãe solteira” referente ao mês de abril 2022 suspenso.

※すでに児童扶養手当受給資格者としての認定を受けている人だけでなく、児童扶養手当の申請をした場合に児童扶養手当の支給が全額または一部停止されたと推測される人も対象になります。

Enquadram-se no caso de recebimento do benefício não só os que recebem a ajuda de mãe solteira, mas também casos em que a ajuda de mãe solteira foi solicitada e no qual há suspeita de que o pagamento de parte do valor ou o valor total foi suspenso.

③令和4年4月分の児童扶養手当は受給していないが、新型コロナウイルス感染症の影響で家計が急変するなど、収入が児童扶養手当を受給している人と同じ水準となっている人

Aqueles que não receberam a ajuda de mãe solteira referente ao mês de abril de 2022, porém devido aos efeitos da pandemia do coronavírus tiveram, por exemplo, alteração súbita no orçamento doméstico e a renda se equipara à renda dos que recebem a ajuda de mãe solteira

※児童扶養手当法に定める「養育者」の人も対象になります。

Aqueles que são designados como “cuidadores” pela Lei de Auxílio a Famílias Monoparentais também se enquadram ao benefício.

▶給付額 児童1人あたり5万円

Valor do benefício ¥50.000 por criança

※対象②③は申請が必要です。申請方法などの詳細は市ホームページをご覧ください。お問い合わせください。

Os que se enquadram nos casos ② e ③ precisam fazer requerimento. Para maiores informações como forma de requerimento, etc. acesse a página oficial do município ou entre em contato conosco.

■ひとり親世帯以外の世帯分 Famílias nucleares (não monoparentais)

▶対象 (次のいずれかに当てはまる人)

Público-alvo (os que se enquadram em algum dos itens abaixo)

①令和4年4月分の児童手当または特別児童扶養手当が支給される受給者のうち、住民税が非課税の世帯

Os que receberam a “ajuda do leite” ou o “subsídio especial de criação de filhos” referente a abril de 2022 e ficaram isentos do imposto municipal

※申請は不要です。支給方法や時期などの詳細は決まり次第、対象者に通知を郵送します。

Não é necessário fazer requerimento. A forma e época de pagamento serão informadas aos que se enquadram, assim que os detalhes forem determinados.

②新型コロナウイルス感染症の影響で、令和4年1月以降に家計が急変し、令和3年度の住民税(均等割り)が非課税である人と同様の事情にあると認められる18歳未満の児童(障がい者は20歳未満)を扶養する父母など

Pais que sustentam filhos de até 18 anos incompletos (portadores de deficiência até 20 anos incompletos) e cujo orçamento doméstico sofreu uma alteração brusca a partir de janeiro de 2022, devido aos efeitos da

pandemia do coronavirus e estão em situação reconhecidamente semelhante aos que ficaram isentos de imposto residencial (taxa per capita) em 2021.

※**申請が必要**です。申請・支給方法、支給時期などの詳細は決まり次第、広報や市ホームページでお知らせします。

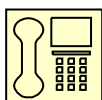
Para estes casos, **é necessário fazer requerimento**. As formas de requerimento e pagamento serão informadas assim que forem determinadas, através do informativo e da página oficial do município.

▶ 給付額 児童1人あたり5万円

Valor do benefício ¥50.000 por criança

※住民税非課税世帯が対象となります。申告がお済みでない人や収入がなかったため申告をしていない人は住民税の申告をしてください。

As famílias que se enquadram são as que ficaram isentas de imposto residencial. Aqueles que não fizeram a declaração da renda ou que não tiveram renda e por isso não fizeram a declaração, devem fazê-la.



お問い合わせ：子育て支援課 ☎055-274-8557

厚生労働省 コールセンター ☎0120-811-166・☎0120-300-466

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

Call Center do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar Tel: 0120-811-166 / 0120-300-466

「定住外国人向け日本語力・就職力スキルアップ講座」受講者募集

RECRUTAMENTO DE ALUNOS PARA O

“CURSO DE APRIMORAMENTO DE CONHECIMENTOS DE JAPONÊS/CAPACITAÇÃO PARA O TRABALHO PARA ESTRANGEIROS RESIDENTES”

企業で働くために必要な日本語能力、パソコンスキル、日本の文化や日本で働くルールを学ぶ講座です。

Este curso visa o aprendizado de japonês, habilidades com computador, cultura japonesa e regras de trabalho no Japão necessários para trabalhar em empresas.

▶ 受講期間 9月14日(水)～12月13日(火)

Período do curso: de 14 de setembro (qua) a 13 de dezembro (ter)

▶ 時間 午前9時30分～午後16時10分(土・日・祝休み)

Horário: das 9h30 às 16h10 (folgas aos sábados, domingos e feriados)

▶ 場所 中央市布施2106-1 (株)アシストエンジニアリング (無料駐車場有)

Local: *Chuo-shi Fuse 2106-1 Assist Engineering Ltd* (estacionamento gratuito)

▶ 受講料 無料(教科書代として1万円ぐらい)

Taxa das aulas: gratuito (material didático cerca de ¥10.000)

▶ 申込先 各ハローワーク

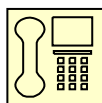
Local de inscrição: qualquer Hello Work

▶ 申込期間 6月22日(水)～8月22日(月)

Período de inscrição: de 22 de junho (qua) a 22 de agosto (seg)

※スタッフがハローワークまで申し込みにも同行することもできます。

Há possibilidade de um funcionário acompanhar até o Hello Work para fazer a inscrição.



お問い合わせ：(株)アシストエンジニアリング 齊藤 ☎055-267-6162

Informações: *Assist Engineering Ltd Saito* Tel: 055-267-6162

マイナンバーカードの交付などのサービスが一時停止します SUSPENSÃO TEMPORÁRIA DE SERVIÇOS LIGADOS AO MY NUMBER

住民基本台帳ネットワークシステムのメンテナンスを行うため、マイナンバーカード交付などのサービスが一時停止します。ご迷惑をおかけしますがご理解をお願いします。

Devido a serviços de manutenção do sistema de rede do Registro Básico de Residentes, serviços ligados ao *my number*, como por exemplo a emissão do cartão, ficarão suspensos temporariamente. Solicitamos sua compreensão pelo inconveniente causado.

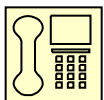
▶日時 7月14日(木) 終日

Data/horário: 14 de julho (qui) o dia inteiro

▶利用できなくなるサービス

Serviços que ficarão indisponíveis:

- ・マイナンバーカードの交付
Emissão do cartão do *my number*
- ・電子証明書の更新、暗証番号の設定など
Renovação do certificado digital e registro de senha
- ・住民票の写しの全国広域交付
Emissão do comprovante de residência a distância, em abrangência nacional
- ・マイナンバーカードによる転入、転出手続き
Registro de endereço (registro e cancelamento) com a utilização do cartão do *my number*
- ・海外からの転入手続き
Registro de endereço para aqueles entrando no país
- ・出生によるマイナンバーの付番(出生届の提出は可能)
Geração do número do *my number* por ocasião do nascimento (o registro de nascimento poderá ser feito)



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

個人番号カード交付通知書が届いた人を対象に、休日や平日時間外も交付事務を行っています。平日の開庁時間内に来庁が困難な人は、ぜひご利用ください。

※場所はどちらも市民環境課

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (*hagaki* com desenho de coelho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■平日時間外交付（予約制）

Plantão noturno (necessário agendamento)

▶日時 7月15日（金）午後5時30分～7時

Data/horário: 15 de julho (sex) das 17h30 às 19h00

※30分ごとの時間帯（全3回）で予約することができます。

A faixa de horário para agendamentos é a cada trinta minutos (total de três horários).

▶定員 各回3人（先着）

Número de atendimentos possíveis: três pessoas por horário (por ordem de agendamento)

▶申込期限 7月14日（木）まで

Prazo para agendamento: até 14 de julho (qui)

■休日交付 Plantão de fim de semana

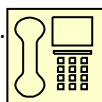
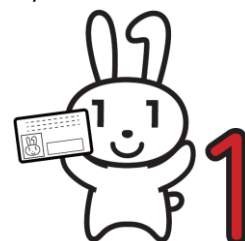
▶日時 7月24日（日）午前9時～正午

Data/horário: 24 de julho (dom) das 9h00 ao meio-dia

※マイナンバーカードの交付以外の手続きは行いません。

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do my number.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



もうし込み・お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

そうだん 相談 CONSULTAS

むりょうべんごし そうだん よやくせい 無料弁護士相談（予約制）

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

相続、離婚、土地・建物、契約、金銭など法律上の問題について弁護士が相談に応じます。

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

▶日時 7月29日（金）午後1時～3時

Data/horário: 29 de julho (sex) das 13h00 às 15h00

▶場所 玉穂総合会館

Local: *Tamaha Soogoo Kaikan*

▶対象・定員 市内在住の人 4人（先着）

Público-alvo/número de atendimentos possíveis: residentes do município até 4 pessoas (por ordem de agendamento)

▶申込期間 7月25日（月）午前9時～

Período para solicitação: 25 de julho (seg) a partir de 9h00

※初めて利用する人を優先します。

※相談前または相談中に、担当弁護士が相談内容に対して利害関係にあることが判明した場合は、相談を中止することがあります。

- ※開催時間および定員は、施設の利用制限の状況により変更します。詳細はお問い合わせください。
- ※Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.
- ※Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no assunto da consulta, a consulta poderá ser interrompida.
- ※O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.

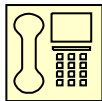


お申し込み・お問い合わせ 総務課 ☎055-274-8511
 Agendamento/informações: Soomuka (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

イベント・教室 きょうしつ EVENTOS E CURSOS

こむぼうさいこうぎ 子ども向け防災講座 CURSO DE PREVENÇÃO DE DESASTRES VOLTADO PARA CRIANÇAS

- ▶日時 8月6日(土) 午後1時~4時
Data/horário: 6 de agosto (sáb) das 13h00 às 16h00
- ▶場所 山梨県立防災安全センター (今福991)
Local: Yamanashi Kenritsu Bousai Anzen Center (Chuo-shi Imafuku 991)
- ▶対象 中北地域に在住、在学の小学校3~6年生までの児童
Faixa etária: estudantes do 3º ao 6º ano do primário residentes da região centro-norte
- ▶定員 40組(先着)
Número de vagas: 40 grupos (por ordem de agendamento)
- ※保護者一人の同伴が必要
 Necessário o acompanhamento de um responsável
- ▶持ち物 空き缶(ツナ缶サイズ)、ペットボトル(500ml)、カッター
Levar: lata vazia (do tamanho de peixe em lata), garrafa pet (500 ml), estilete



お申し込み・お問い合わせ: 山梨県中北地域県民センター ☎055-123-3057
 Agendamento/informações: Yamanashiken Chuhoku Chiiki Kenmin Center Tel: 0551-23-3057

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

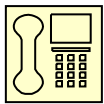
7月は児童扶養手当の支給月です JULHO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

7月11日（月）に5月、6月分の児童扶養手当を受給者の口座に振り込みますので、通帳をご確認ください。

O auxílio referente aos meses de maio e junho será depositado na conta das beneficiárias no dia 11 de julho (seg), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※「児童扶養手当」とは、ひとり親家庭などを対象に支給される手当です。詳細はお問い合わせください。

※ O Auxílio a Famílias Monoparentais é um benefício concedido a famílias monoparentais (apenas mãe ou apenas pai e seus filhos). Para maiores informações entre em contato conosco.



お問い合わせ：子育て支援課 ☎055-274-8557

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

ひとり親家庭のみなさんへ AVISO ÀS FAMÍLIAS MONOPARENTAIS

お子さんの入進学に必要な資金計画はお済みですか。入進学する際には、入学金・授業料のほか、施設設備費や制服代などの経費が必要です。県では、母子・父子・寡婦家庭のお子さんの入進学に必要な資金計画について相談に応じます。まずはお早めにご相談ください。

Você já se preparou financeiramente para o ingresso escolar/ continuidade dos estudos de seu filho? Na ocasião do ingresso escolar/ continuidade dos estudos, além do valor da matrícula e mensalidade, é necessário arcar com despesas como taxa de manutenção e uniforme. O governo da província de Yamanashi está aberto a consultas sobre o planejamento financeiro necessário para o ingresso escolar/ continuidade dos estudos de filhos de mães/pais solteiros e viúvas(os). Consulte-nos o quanto antes.

■母子・父子・寡婦福祉資金貸付限度額の例

exemplo de limite de valor de empréstimo de fundos para o bem-estar de mães/pais solteiros/viúvas(os)

▶公立高校・自宅通学の場合

Em caso de colégio público/ cursar o colegial (na cidade onde mora, indo à escola de sua casa)

修学資金 月額 2万7,000円

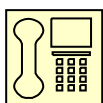
Fundos para estudo valor mensal ¥27.000

就学支度資金 15万円

Fundo para o preparo de ingresso escolar ¥150.000

※貸付には審査があります。詳細はお問い合わせください。

A solicitação de empréstimo é submetida a avaliação. Para maiores informações entre em contato conosco.



お問い合わせ 山梨県中北保健福祉事務所福祉課 ☎0551-23-3443

Informações: Yamanashiken Chuhoku Hoken Fukushi Jimusho Fukushima

(Divisão de Bem-estar e Assistência Social do Gabinete da Saúde e Bem-estar do Centro-norte da Província de Yamanashi) Tel: 0551-23-3443

がっ こそだ しえんじぎょう
 <7月>子育て支援事業スケジュール

< JULHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ 中央市子育て支援センター CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

▶開館時間：午前10時～午後5時（新型コロナウイルス感染症の影響で、変更になる場合があります）

Horário de atendimento: das 10h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)

▶休館日：月曜日（祝日の場合は翌日）、館内整理日（土・日・月曜日、祝日を除く毎月末日）、年末年始

Fechado: segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano



※詳細は中央市子育て支援センターホームページをご覧ください。

Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo

イベント名 EVENTO	日時 DATA	対象 PÚBLICO-ALVO
ベビーぽけっと（申込制） Baby pocket (sob agendamento)	①5日、②12日、③26日（火） 5, 12 e 26 (ter) 午後1時30分～2時30分 das 13h30 às 14h30	①9～11 か月児、②6～8 か月児、③0～5 か月児 ①Bebês de 9 a 11 meses ②bebês de 6 a 8 meses ③bebês até 5 meses de idade
県外出身親子あつまれ（申込制） Reunião de pais e filhos que vieram de outra província (sob agendamento)	6日（水）6 (qua) 午後1時30分～2時30分 das 13h30 às 14h30	0歳～未就学児、妊婦 De bebês a crianças em idade pré-escolar, gestantes
ちびっこキャラバン（申込制） Caravana dos pequenos (sob agendamento)	7日（木）7 (qui) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	0歳～3歳児 Crianças de 0 a 3 anos de idade
栄養士相談 Consulta com nutricionista	8日（金）8 (sex) 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳～未就学児、妊婦 De bebês a crianças em idade pré-escolar, gestantes
よりみちアート（先着） Yorimichi art (por ordem de chegada)	10日（日）10 (dom) 午後1時～3時 das 13h00 às 15h00	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar 参加料：500円 taxa de participação ¥500
よみきかせの会 Hora da leitura de estorinhas	13日（水）13 (qua) 午前10時30分～11時 Das 10h30 às 11h00	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar
助産師相談会（申込制） Aconselhamento com parteira (sob agendamento)	14日（木）14 (qui) 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳、1歳、妊婦 Bebês até 1 ano de idade, gestantes
親子リトミック教室（申込制） Ginástica ritmica para pais e filhos (sob agendamento)	20日（水）20 (qua) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	ひとり歩きできる子～未就学児 Crianças pequenas que conseguem andar sozinhas a crianças em idade pré-escolar 参加料：500円 Taxa de participação: ¥500
赤ちゃんからの歯育て講座 Curso sobre dentição e os cuidados desde bebês (申込制) (sob agendamento)	21日（木）21 (qui) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	0歳～3歳児 De 0 a 3 anos de idade

さい たんじょうび かい もうしこみせい 1歳のお誕生日会 (申込制) Festa de aniversário de 1 ano de idade (sob agendamento)	にち すい Dia 27 (qua) ごぜん じ ふん じ ふん 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	れい わ ねん がつ う さい 令和3年7月生まれの1歳 Bebês nascidos em julho de 2021 さん かりょう えん 参加料：100円 Taxa de participação: ¥100
じょさん し おや こ 助産師さんと親子エクササイズ Ginástica para pais e filhos com a parteira もうしこみせい (申込制) (sob agendamento)	にち もく 28日 (木) 28 (qui) ごぜん じ ふん じ ふん 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	だ 抱っこできるくらいまでのこ Crianças de colo



もうしこみ・お問い合わせ：子育て支援センター ☎055-269-8212
 Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

じどうかん からの お知らせ **AVISO DO JIDOOKAN**

かんせんしょう ほいくえん ようちえん しょうちゅうがっこう やす あいだ きてい じどうかん りよう
 感染症で保育園や幼稚園、小中学校をお休みしている間は、規定により児童館の利用はできません。
 しゅつせきてい し きかん まも かんせんしょう かくだい ふせ
 出席停止期間を守り、感染症の拡大を防ぎましょう。

Durante o período em que estiver faltando à creche, jardim de infância, escola primária ou ginásial por motivo de doença contagiosa, por regulamento, é proibido frequentar o *jidookan*. Vamos obedecer o período de suspensão de comparecimento para não transmitir a outros também e evitar que a doença se espalhe!

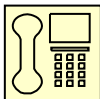
イベントのお知らせ <i>Informações sobre eventos</i>	
おやこふれあい広場 <i>Sala "Oyako Fureai"</i> にゅうようじ たいしょう しょうさく 乳幼児を対象にあそびや工作などをおこないます。あそびにきてね！ Serão realizadas brincadeiras e trabalhos manuais para bebês e crianças pequenas, venha participar!	①7月7日 ②14日 ③21日 (木) ① 7 ② 14 ③ 21 / jul (qui) 午前10時～11時30分 das 10h00 às 11h30 ※特別なイベントは下記のとおりです。 ※Eventos especiais conforme descrito abaixo たとみ わんぱく てがみ アート (①) <i>Tatomi Wanpaku</i> arte usando o formato das mãos (①) 豊富 てがみ アート (③) <i>Toyotomi</i> arte usando o formato das mãos (③)
もうしこみせい せんちやく めい ※申込制 (先着8名) ※Sob agendamento (8 pessoas, por ordem de agendamento) 歯科衛生士さんと素敵な笑顔を守るために は 歯について、歯のみがきかたなどをお話しします。 Para conservar um lindo sorriso, uma higienista dental irá falar sobre os dentes e os cuidados com eles, tais como forma de escová-los, etc.	もうしこみほうほう たとみ じどうかん もうしこみ 申込期間 7月1日(金)～6日(水) Periodo de agendamento: de 1 (sex) a 6 (qua) de julho 申込方法 田富ひばり児童館へ申し込み Forma de agendamento: comparecer ao <i>Tatomi Hibari Jidookan</i> 日時・場所 7日(木) Data/horário/local: 7 (qui) ごぜん じ ふん じ ふん 午前10時30分～11時30分 たとみ 田富ひばり das 10h30 às 11h30 <i>Tatomi Hibari</i>
おひるねフォト <i>FOTO NA HORA DA SONECA</i> こんげつ 今月のテーマはなつやすみです。 O tema deste mês é Férias de Verão	日時・場所 午前10時～12時 Data/horário/local: das 10h00 ao meio-dia たとみ 田富わんぱく <i>Tatomi Wanpaku</i> がつ にち か にち ど 7月12日(火)～16日(土) 12 (ter) a 16 (sáb) / jul

<p>おひるねフォト FOTO NA HORA DA SONECA <small>こんげつ</small> 今月のテーマはなつやすみです。 O tema deste mês é Férias de Verão</p>	<p>たとみ 田富ひばり Tatomi Hibari <small>がつ にち か</small> 7月5日(火), <small>にち すい</small> 6日(水), <small>にち きん</small> 8日(金), <small>にち ど</small> 9日(土) 5 (ter), 6 (qua), 8 (sex) e 9 (sáb) / jul</p> <p>とよとみ 豊富 7月20日(水)～23日(土) Toyotomi 20 (qua) a 23 (sáb) / jul</p>
<p>ベビー・リトルリトミック Ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas <small>しんがた</small> <small>かんせんしやうかくだいぼうし</small> ベビーリトミック・リトルリトミックは、新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、当面は申し込み制とさせていただきます。 Devido a medidas preventivas contra a propagação de doenças contagiosas causadas pelo coronavírus, a ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas será realizada mediante agendamento por tempo indeterminado.</p>	<p><small>にちじ</small> 日時 Data/horário: <small>がつ にち げつ</small> 7月4日(月), 11日(月), 19日(火) 4 (seg), 11 (seg) e 19 (ter) / jul <small>ごぜん</small> 午前10時30分～11時 <small>べびー</small> ベビーリトミック <small>ごぜん</small> 午前11時～正午 <small>りトル</small> リトルリトミック Das 10h30 às 11h00 ginástica rítmica para bebês Das 11h00 ao meio-dia ginástica rítmica para os pequenos</p> <p><small>ばしょ</small> 場所 れんげ児童館 Local: Renge Jidookan <small>ていじん</small> 定員 各回10組 Nº de participantes: 10 grupos por vez 申込方法 <small>かくかい</small> 各回の各開催日前日までに <small>れんげ</small> れんげ児童館へ連絡 Forma de inscrição: até a véspera do dia marcado para cada vez Entre em contato com o Renge Jidookan</p>

●各児童館の予定がわかる「おたより」が、市ホームページと各児童館の入り口にありますのでご覧ください

Verifique no comunicado (otayori), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada jidookan para saber a programação de cada um deles.

お問い合わせ Informações:



れんげ児童館 Renge Jidookan Tel: 055-274-8573	たとみ 田富ひばり児童館 Tatomi Hibari Jidookan Tel: 055-273-1417
たまほせいぶ児童館 Tamaho Seibu Jidookan Tel: 055-274-0097	たともすぎ 田富杉の子児童館 Tatomi Suginoko Jidookan Tel: 055-273-1818
たともちゅうおう児童館 Tatomi Chuo Jidookan Tel: 055-274-2221	たとも すみれ 田富すみれ児童館 Tatomi Sumire Jidookan Tel: 055-274-2353
たとも わんぱく 田富わんぱく児童館 Tatomi Wanpaku Jidookan Tel: 055-273-0588	とよとみ 豊富児童館 Toyotomi Jidookan Tel: 055-269-3043

けんこう
健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

そうごうけんしん
総合健診について

SOBRE O EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA

【 総合健診が実施されます 】

O exame médico geral da prefeitura será realizado

■新型コロナウイルス感染症予防における「3密(密閉・密集・密接)」を回避するため、受診者の受診日、受付時間を指定しています。郵送される「回答用紙」に記載されている「受診日と受付時間」を かくにん 確認してお越しくください。

Como medida preventiva contra as condições que favorecem o contágio do coronavírus (concentração de pessoas em locais fechados e proximidade entre elas), estaremos determinando a data do exame e horário de registro dos participantes. Compareça ao local de exame conferindo antes a *data e horário de registro* na *folha de respostas* enviada pelo correio.

■指定された日時^{してい にちじ}の受診^{じゆしん}が困難^{こんなん}な場合は、必ず^{かならず}事前^{じぜん}に変更^{へんこう}およびキャンセル^{れんらく}の連絡^{ねが}をお願いします。密集^{みつしゅうかい}回避^ひのため人数^{にんずう}調整^{ちようせい}を行いますので、ご協力^{きようりよく}をお願いします。

Caso a data determinada seja inconveniente, não deixe de pedir para trocá-la ou avisar que não vai, antecipadamente. Solicitamos sua colaboração, pois estaremos fazendo o ajuste de número de participantes no local para evitar a concentração de pessoas.

■例年^{れいねん}行^{おこな}っている託児^{たくじ}は実施^{じつし}しませんので、ご注意^{ちゆうい}ください。

Atenção! A creche itinerante que foi realizada em outros anos não será realizada este ano.

■お近く^{ちか}の人はできるだけ徒歩^{ひと}や自転車^{じてんしゃ}でお越^こしてください。

Solicitamos aos que residem próximo do local do exame que tanto quanto possível, venham a pé ou de bicicleta.

■新型^{しんがた}コロナウイルス^{かんせんしやう}感染症^{かくだい}の拡大^{たいふう}や台風^{こうてん}などの荒天^{けんしん}により、健診^{けんしん}の中止^{ちゆうし}や日程^{にってい}を変更^{へんこう}する場合があります。中止^{ちゆうし}や変更^{へんこう}をする場合は、防災^{ぼうあい}無線^{むせん}または市ホームページ^しなどでお知らせ^しします。

O exame médico geral poderá ser cancelado ou sofrer alteração nas datas de realização, dependendo de circunstâncias como condições climáticas (tufões, etc) ou da situação de contágio do coronavírus. Em caso de cancelamento ou alteração de datas, o aviso será feito através do sistema de alto-falantes da defesa civil e da página oficial do município.

【 健診^{けんしん}日程^{にってい} 】 **Datas dos exames**

健診 ^{けんしん} 日程 ^{にってい} Datas dos exames		会場 ^{かいじやう} Local
7月 ^{がつ} Julho	15日 ^{にち} (金 ^{きん})、19日 ^{にち} (火 ^か) ~ 25日 ^{にち} (月 ^{げつ}) 15 (sex), 19 (ter) a 25 (seg)	たまほきんろう 玉穂 ^{たまほ} 勤労 ^{きんろう} 健康 ^{けんこう} 管理 ^{かんり} センター Tamaho Kenko Kanri Center
8月 ^{がつ} Agosto	18日 ^{にち} (木 ^{もく})、19日 ^{にち} (金 ^{きん})、21日 ^{にち} (日 ^{にち}) ~ 25日 ^{にち} (木 ^{もく}) 18 (qui), 19 (sex), 21 (dom) a 25 (qui)	

【 健診^{けんしん}結果^{けつか}のお知らせ^しと説明会^{せつめいかい}について 】

Sobre o resultado dos exames e a reunião de explicação

健診^{けんしん}の結果^{けつか}については、新型^{しんがた}コロナウイルス^{かんせんしやう}感染症^{かくだいぼうし}拡大^{ゆうそう}防止^しのため郵送^{ゆうそう}にてお知らせ^しします (概ね^{おおよ} 1か月^{げつご}後)。

Como medida preventiva contra a propagação de doenças causadas pelo coronavirus, o resultado dos exames será enviado por correio, cerca de um mês após a realização destes.

ただし、「特定^{とくてい}保健^{ほけん}指導^{しどう}が必要な^{ひつよう}人^{ひと}」など、面談^{めんだん}が必要な^{ひつよう}人には結果^{けつか}表^{ひやう}を同封^{どうふう}せず、「結果^{けつか}説明会^{せつめいかい}のご案内^{あんない}」通知^{つうち}を郵送^{ゆうそう}します。

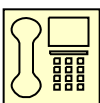
Entretanto, para indivíduos que necessitam de orientação específica de saúde ou precisam de atendimento individual por algum motivo, o resultado dos exames não será enviado e em seu lugar será enviado o aviso sobre a reunião de explicação sobre o resultado dos exames.

対象^{たいしやう}となった人^{ひと}には、詳しい^{くわ}受付^{うけつけ}時間^{じかん}などを「結果^{けつか}説明会^{せつめいかい}のご案内^{あんない}」通知^{つうち}にてお知らせ^ししますので、ご参加^{ごさんか}ください。

Para os que se enquadram no caso, será enviado aviso detalhado sobre o horário de atendimento no aviso sobre a reunião de explicação sobre o resultado, portanto não deixe de comparecer.

※結果^{けつか}説明会^{せつめいかい}の日程^{にってい}は、健診^{けんしん}受診^{じゆしん}時^じにお知らせ^しします。

As datas da reunião de explicação do resultado serão informadas na ocasião dos exames.



お問い合わせ^{とあ}：健康^{けんこう}増進^{ぞうしん}課^か ☎055-274-8542

Informações: Kenkoo Zoushinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

がっ ほけんじぎょう
 <7月>保健事業スケジュール
 < JULHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

■ 健診は午後1時からの受付となります(母子手帳だけを置いておくことはできません)。時間は厳守してください。

○ O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.

■ 乳幼児健診時、体調不良や都合等で欠席をする場合は、必ず健康増進課に、欠席の連絡をお願いします。また、

翌月の健診日に受診してください。

Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.

■ 医師の診察開始は午後1時30分の予定です。

A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.

■ 多少時間がかかりますので、余裕をもってお出かけください。

Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.

■ 菓子類の持ち込み、飲食はご遠慮ください。

Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

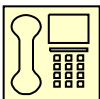
○ 玉穂健康管理センター Local: *Tamaho Kenko Kanri Center* ※ necessário agendamento.

事業名 Tipo de atendimento	実施日 Data	受付時間 Horário p/ registro	対象など Participante/ data de nascimento
パ・ママ学級 Curso para pais e mães	※申込制 ※Necessário agendamento ウエルカムベビー① ① ～歯科と栄養～ Bem-vindo bebê① ～Dentição e nutrientes～	9日(土) 9 (sáb) 午前9:45～10:00 das 9h45 às 10h00	妊婦と夫 gestante e o marido 【持ち物】母子健康手帳・筆記用具・手鏡・普段 使用している歯ブラシ Levar: <i>boshi techoo</i> (caderneta de saúde materno-infantil), material para anotação, espelho de mão e escova de dentes usada normalmente.
乳幼児健診 Exame Pediátrico	4か月児健診 Exame de 4 meses	28日(木) 28 (qui)	R4年3月生まれの乳児と保護者 Nascidos em março/ 2022 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・パス タオル Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan, histórico alimentar, toalha de banho.</i>
	7か月児健診 Exame de 7 meses	14日(木) 14 (qui)	R3年12月生まれの乳児と保護者 Nascidos em dezembro / 2021 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・パス タオル Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan, histórico alimentar, toalha de banho.</i>
	12か月児健診 Exame de 12 meses	7日(木) 7 (qui)	R3年6月生まれの乳児と保護者 Nascidos em junho / 2021 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・パス タオル Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan, histórico alimentar, toalha de banho.</i>

にゆうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	さい げつじけんしん 1歳6か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	にち か 12日(火) 12 (ter)	ごご 午後1:00~ A partir de 13h00	ねん がつう ようじ ほごしや R2年12月生まれの幼児と保護者 Nascidos em dezembro / 2020 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・ 食事表 Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さいじし かけんしん 2歳児歯科健診 Exame odontológico para crianças de 2 anos	にち すい 6日(水) 6 (qua)		ねん がつ うねん がつう ようじ ほごしや R2年2月~R2年3月生まれの幼児と保護者 Nascidos em fev e mar /2020 e seus responsáveis 【持ち物】母子保健手帳・問診票・食事表 Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さいじけんしん 3歳児健診 Exame de 3 anos	にち すい 13日(水) 13 (qua)		ねん がつう ようじ ほごしや H31年3月生まれの幼児と保護者 Nascidos em março/ 2019 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表・ 尿 Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).
※申込制 Necessário agendamento すこやか相談 (すこやかルーム開放) <i>Sukoyaka soodan</i> (consultas sobre saúde em geral)		にち もく 7日(木) 7 (qui)	ごぜん 午前9:30~11:00 Das 9h30 às 11h30	にゆうようじ ほごしや 乳幼児と保護者 Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . 【持ち物】母子健康手帳・バスタオル Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
		にち すい 27日(水) 27 (qua)	ごご 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30	

ちゆうおうしやくしよほんかん
○中央市役所本館 Local: matriz da prefeitura de *Chuo* (*Tatomi*)

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしやう 対象など Público-alvo
ぼ しけんこうてちやう こうふ 母子健康手帳の交付 にんぶそうだん 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	にち すい 6日(水) 6 (qua) にち すい 27日(水) 27 (qua)	ごぜん 午前9:30~11:30 Das 9h30 às 11h30	にんしんとどけ す にんぶ 妊娠届を済ませていない妊婦 Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). 【持ち物】印鑑 Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyuu card</i>
	にち きん 1日(金) 1 (sex) にち きん 15日(金) 15 (sex)	ごご 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30	



と あ けんこうぞうしん か
お問い合わせ：健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

こうれいしゃ 　よぼうせつしゅ　よしんひょう
高齢者インフルエンザ予防接種の予診票について

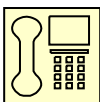
SOBRE O CUPOM PARA VACINA CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS

10月1日から高齢者インフルエンザの予防接種が開始されますが、今年度より対象者への予診票の郵送は行いません。

A vacinação contra a influenza para idosos será iniciada em 1 de outubro, porém a partir deste ano os cupons não serão enviados para os que se enquadram ao caso.

予診票は、市内の各医療機関または、健康増進課、玉穂・豊富支所、総合会館に備え付けてあります。接種当日の混雑を防ぐため、事前の受け取りにご協力ください。

Os cupons estarão disponíveis em instituições médicas do município ou na Divisão de Evolução da Saúde (balcão 3 da prefeitura), postos municipais em Tamaho e Toyotomi e nos salões públicos municipais (*sogo kaikan*). Para evitar aglomerações no dia da vacinação, solicitamos sua colaboração indo retirar o cupom antecipadamente.



お問い合わせ：健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

じゅうじつ
充実ふくし **BEM-ESTAR COMPLETO**

こくみんけんこう ほけんしょう あたら
国民健康保険証が新しくなります

A CARTEIRINHA DO SEGURO DE SAÚDE VAI SER RENOVADA

8月1日以降の新しい保険証を7月末までに簡易書留郵便で順次、郵送します。

As novas carteirinhas do seguro de saúde (*kokumin hoken*) com validade a partir de 1 de agosto estarão sendo enviadas sequencialmente por correio registrado até o final de julho.

未納のある世帯には、保険証は郵送されません。ハガキで通知しますので、保険課で手続きを行ってください。

Famílias cuja taxa do seguro de saúde estão pendentes não receberão as carteirinhas por correio. Será enviado um aviso através de postal, portanto compareçam à Divisão de Seguros (balcão 9) para fazer o trâmite.

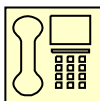
※有効期限内に75歳になる人は、誕生日から後期高齢者医療へ移行するため、有効期限は誕生日の前日になります。また、有効期限内に在留期限となる外国籍の人は、在留期限が有効期限になります。

Aqueles que irão completar 75 anos de idade durante o período de validade da carteirinha terão que trocar a carteirinha após o aniversário para o seguro de saúde para idosos de idade avançada, portanto a data de validade da carteirinha será a véspera de aniversário de 75 anos. Além disso, o prazo de validade da carteirinha para estrangeiros cujo visto expira durante o período de validade da carteirinha do seguro de saúde, é o mesmo do visto.

※保険証が届いた人で、すでに社会保険などに加入している人は国民健康保険を脱退する届出が必要となります。保険課で手続きを行ってください。

Aqueles que receberam a carteirinha mas já estão afiliados ao seguro de saúde da empresa (*shakai hoken*) devem comparecer à Divisão de Seguros para fazer o trâmite de desligamento do seguro de saúde nacional.

※詳細はお問い合わせください。Para maiores informações entre em contato conosco.



お問い合わせ：保険課 ☎055-274-8545

Informações: *Hokenka* (Divisão de Seguros) Tel: 055-274-8545

かんきょう

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

がっ しゅうしゅう
 <7月>ごみ収集スケジュール

< JULHO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		かねんぶつ 可燃物 Lixo incinerável	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte	リサイクル Reciclável
たどみちく 田富地区 Região de Tatomi	ほくぶ たどみきたしょうがっこう 北部 (田富北小学校区) Norte (distr. de Tatomi Kita Shoogakkoo)	まいしゅう げつ すい きん 毎週 月・水・金 Todas as segundas, quartas e sextas	にち か にち か 5日(火) 19日(火) 5(ter) e 19(ter)	にち もく 7日(木) 7(qui)	にち か 5日(火) 5(ter)
	ちゅうぶ たどみしょうがっこう 中部 (田富小学校区) Central (distrito de Tatomi Shoogakkoo)		にち か にち か 12日(火) 26日(火) 12(ter) e 26(ter)		
	なんぶ たどみなみなしょうがっこう 南部 (田富南小学校区) Sul (distrito de Tatomi Minami Shoogakkoo)		にち もく にち もく 14日(木) 28日(木) 14(qui) e 28(qui)		
たまほちく 玉穂地区 Região de Tamaho	とうぶ 東部 Leste		にち か にち か 12日(火) 26日(火) 12(ter) e 26(ter)	にち にち 3日(日) 3(dom)	にち にち 10日(日) 10(dom)
	せいぶ 西部 Oeste		にち もく にち もく 14日(木) 28日(木) 14(qui) e 28(qui)		

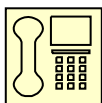
とうぶ いのくち にしあらい なかだて しんじょう なるしまちく ぜんいま ごくらくじ たかはし おとぐろ
 東部：井之口・西新居・中楯・新城・成島地区全域・極楽寺・高橋・乙黒

Leste: Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo, (todo o distrito de) Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro.

せいぶ わかみや しもかとう まちのた いちちょうはた かみさんじょう しもさんじょう かみくぼしゅくしゃ かんごしゅくしゃ
 西部：若宮・下河東・町之田・一町畑・上三條・下三條・上久保宿舎・看護師宿舎

Oeste: Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha.

	かねんぶつ なま 可燃物・生ごみ Lixo incinerável Lixo orgânico	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	ミックスペーパー Mix paper	しんぶん ざっし 新聞・雑誌 Jornais revistas	ペットボトル Garrafas Pet	しげんぶつ 資源物 Lixo reciclável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte
とよとみちく 豊富地区 Região de Toyotomi	まいしゅうか きん 毎週火・金 Todas as ter e sex	にち もく 28日(木) 28(qui) 29日(金) 29(sex)	にち すい 13日(水) 13(qua)	にち すい 20日(水) 20(qua)	にち ど 9日(土) 9(sáb) 23日(土) 23(sáb)	にち げつ 11日(月) 11(seg) 25日(月) 25(seg)	にち ど 16日(土) 16(sáb)



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8543

Informações: Shimin Kankyooka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

募集

OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

- ◆ 中央市国際交流協会では「MANAKA」に広告を掲載したい企業を募集しています。
- ◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

掲載料金 Valores dos anúncios

サイズ tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	半面 meia página	全面 pág. inteira
料金 (1 か月) taxa mensal	2,000円	4,000円	5,000円	8,000円

※料金はMANAKA配布時に回収します。

A taxa será coletada na ocasião da entrega do informativo MANAKA.

掲載期間：1 か月～

Período de veiculação: a partir de um mês

掲載場所：MANAKA巻末2 P

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※スペースがない場合は、記事内の掲載になる可能性もあります。

Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

申込方法：申込書に記入の上、広告の原稿を提出していただきます。

企画課窓口、または、下記のお問い合わせ先までご連絡ください。

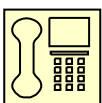
Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

掲載できない広告(抜粋)

- (1) 法令等に違反するもの又はそのおそれがあるもの
- (2) 公序良俗に反するもの又はそのおそれがあるもの
- (3) 政治性又は宗教性のあるもの
- (4) 人権侵害、差別若しくは名誉毀損となるもの又はそのおそれがあるもの
- (5) 社会問題についての主義主張

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」は中央市広報の内容から、外国籍住民の方に特に必要と思われる情報を、中央市国際交流協会が抜粋し、編集を行ったものです。

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de Chuo, cujo conteúdo, editado pela Associação Internacional de Chuo-shi, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

掲載されている情報の正確さについては万全を期していますが、中央市国際交流協会は読者が「MANAKA」の情報をを用いて行う一切の行為について、いかなる責任も負いません。

またいかなる場合においても、読者が「MANAKA」を利用したために被った損害、損失に対して一切の責任を負いません。

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação Internacional de Chuo-shi se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no MANAKA ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no MANAKA.

また、内容の詳細につきましては、各記事末尾の「お問い合わせ先」まで、お尋ねください。

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523





A·R·B·I·S

株式会社 アルビス

出会いの数だけ貴方の未来が広がります

”自分に合った本当の仕事”始めてみませんか？

TER UM MAIOR NÚMERO DE CONTATOS AJUDA-NOS A AMPLIAR O NOSSO FUTURO.

QUE TAL BUSCAR UM SERVIÇO QUE REALMENTE IDENTIFIQUE COM VOCÉ, NÃO QUER TENTAR?

仕事を探されている方は一度アルビスにご相談ください。

ひとりひとりを見つめ 貴方の未来をサポート致します。

VOCÉ QUE ESTA PROCURANDO TRABALHO ENTRE EM CONTATO COM A "ARBIS"

VALORIZANDO CADA TRABALHADOR, APOIANDO O SEU FUTURO.

K.K. ARBIS 株式会社 アルビス

Tel 055-274-5140 Fax 055-273-3936

hp // www.arbis.co.jp

紹介 19-ユ-300065 一般派遣 般 19-300008



株式会社トレンド Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事トレンドで見つかります。

Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

URL: www.trendco.biz

E-mail: info.mail@trendco.biz



Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 15:00~24:00
 【Folgas】 Sabado・Domingo・Feriado
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,300 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens ativos



1. 甲府市 / お菓子の製造補助

【時間】 15:00~24:00
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,300 円 (急募)**
 男性活躍中



2. KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA DE LAVANDERIA PARA ROUPAS DE TRABALHO

【Horário】 7:30~16:30
 【Folgas】 Por turno
 【Salário-hora】 **1,200 iens**
 Mulheres ativas

2. 甲府市 / 作業着の洗濯補助作業

【時間】 7:30~16:30
 【休日】 シフト制
 【時給】 **1,200 円**
 女性活躍中

3. MINOBU-CHOU / OP・INSPEÇÃO DA MÁQUINA

【Horário】 7:30~16:30
 15:30~0:00
 23:30~7:15 Alternação
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 【Salário-hora】 **1,300 iens**

3. 身延町 / 機械OP・検査

【時間】 7:30~16:30
 15:30~0:00
 23:30~7:15 交替
 【休日】 土日
 【時給】 **1,300円**

4. NIRASAKI-SHI / PREPARAÇÃO DE INGREDIENTES ALIMENTARES

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo・Feriado
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**



4. 韮崎市 / 食品の材料仕込み

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**



5. MINAMI ALPS-SHI / FABRICAÇÃO・INSPEÇÃO DE COMPONENTS ELETRÔNICOS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,000 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens e mulheres estrangeiros são ativos

5. 南アルプス市 / 電子部品の製造・検査

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,000円 (急募)**
 外国籍の男女活躍中

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



こんげつ ひょうし
今月の表紙 CAPA DO MÊS

こんげつ ひょうし
今月の表紙は、子どもたちに「食」の大切
さを知ってもらうことを目的に実施された
「教育ファーム」の一環で行った田植えの様
子。

A capa deste mês mostra uma cena do plantio de arroz, que foi realizada como parte da *fazenda educativa* que visa ensinar às crianças a importância dos *alimentos*.

うし なえ あきごろ こ て しゅうかく
植えた苗は秋頃に子どもたちの手で収穫す
る予定です。たくましい稲に育ってほしいです
ね。

As mudas de arroz que foram plantadas têm previsão de serem colhidas pelas próprias crianças por volta do outono. Tomara que arroz cresça forte e bonito!



JORNALZINHO DE MANAKA 2022年7月号 / JULHO 2022

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação Internacional da Cidade de Chuo

(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしょ
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあわら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp